

上野公園散策ガイド

スペイン語・ポルトガル語

2020年12月 桜井悌司

「上野恩賜公園の基本情報」

5世紀頃	擂鉢山に前方後円墳が築かれた。その他、東京都美術館、東京文化会館、東京国立博物館のあたりにも円墳があり、西洋美術館構内からも旧石器時代や縄文前期の集落跡、奈良・平安期の豪族居住跡が発見された。
1625年	天海僧正により大伽藍が完成。天台宗総本山の比叡山延暦寺のすべてを移そうとした。現在の大噴水地に根本中堂、東京国立博物館に御本坊を設け、琵琶湖の竹生島を模して不忍池に中島を造成。名称を「東叡山寛永寺」とした。延暦寺と同じく、寛永寺は改元の年号から取った。
1868年	彰義隊と官軍の戦争
	上野の桜 開山と同時に桜を好んだ天海僧正が吉野山より移植。100種類。江戸の花見は、「高尚の上野、粋の向島、野暮の飛鳥山、野卑の御殿山」と伝えられた。現在の上野には、ソメイヨシノ、625本、サトザクラ、164本等、合計、1255本の桜がある。
1877年	第1回内国勸業博覧会開催。大久保利通（内務卿）主導。45万人。東京国立博物館の地に、美術館、東本館、西本館、機械館、園芸館、農業館を設営。
1881年	第2回内国勸業博覧会開催。J・コンドル設計の帝室博物館が完成時、博覧会の美術館として使用。82万人。その後1936年までに種々の博覧会が25回開催された。日本初の電気鉄道、パノラマ館、大観覧車、ロープウェイ等が次々と公開された。上野と勸業博覧会は切っても切れない関係にある。
1924年	当初は上野公園と称したが、昭和天皇のご成婚時に、東京都に下賜され、上野恩賜公園となった。当初、上野は、大学東校の病院、陸軍病院、陸軍墓地を計画していたが、ボードワン博士が、公園にすべしと提言。

その他の情報： ①皇居から上野は北東に当たり、鬼門に当たるので、東叡山寛永寺を造営した。 ②上野は最初に行われた駅伝のゴール地点

Informaciones básicas sobre el Parque Ueno

Siglo V	Se construyó una tumba rectangular en la cabeza y redonda en el pie en Suribachiyama. Además, el Museo de Arte Metropolitano de Tokio, el Centro Cultural de Tokio y el Museo Nacional de Tokio también tienen tumbas circulares. También se descubrieron en el sitio restos de asentamientos del paleolítico y de principios del período de Jomon y restos de residencias de familias poderosas de los períodos Nara y Heian.
1625	En 1625, el Gran Garan fue completado por el monje Tenkai, y la totalidad del Templo Hieizan Enryakuji de Kioto, el templo principal de la secta Tendai del budismo, iba a ser reubicado en el sitio actual. Construyó la Sala Kompon Chudo en el sitio de la fuente actual, el Gohonbo en el Museo Nacional de Tokio, y el Estanque Shinobazu en la forma de la Isla Chikubu del Lago Biwa. El templo se llamó "Templo Higashi Kan'eiji". Al igual que el Templo Enryakuji, el Templo Kan'eiji toma su nombre del año de su Edad.
1868	La guerra entre el Shogitai y el ejército del gobierno Los cerezos de Ueno fueron transplantados del Monte Yoshino por monje Tenkai que amaban las flores de cerezo al mismo tiempo que la montaña se abría. Se decía que el hanami en Edo era "Ueno para los nobles, Mukojima para los elegantes, Asukayama para los salvajes y Gotenyama para los humildes". En la actual Ueno, se plantan 625 cerezos (Someiyoshino), 164 cerezos (Satozakura), etc., que suman un total de 1255 cerezos.
1877	Se celebra la primera Exposición Industrial Nacional, dirigida por Okubo Toshimichi (Ministro del Interior). Asistieron 450.000 personas. En el sitio del Museo Nacional de Tokio se construyeron el museo, el Pabellón de Este, el de Oeste, el de Maquina y el de Agricultura.
1881	La segunda Exposición Industrial Nacional se celebró en 1881, al

mismo tiempo cuando se completó el Museo de la Casa Imperial, diseñado por J. Córdor. Y se utilizó como museo. 820.000 personas asistieron a la Expo. Desde entonces hasta 1936 se realizaron 25 exposiciones de varios tipos allí.

El primer ferrocarril eléctrico de Japón, el Museo del Panorama, la noria gigante y la teleferica fueron exhibidos uno tras otro. Ueno y las Exposiciones Industriales eran inseparables.

1924 En 1924, el parque se llamó originalmente Parque Ueno, pero fue entregado al Gobierno Metropolitano de Tokio en el momento de la boda del Emperador Showa y fue rebautizado como Ueno Onshi (Regalo Imperial Ueno) Se convirtió en un parque. Inicialmente, Ueno planeó construir un hospital para la Escuela Universitaria del Este, un hospital militar y un cementerio militar, pero el Dr. Beaudoin sugirió que la zona fuera un parque.

Otra información: (1) El Templo Higashi Eizan Kan'eiji fue construido porque Ueno está al noreste del Palacio Imperial, que es una puerta del diablo. (2) Ueno fue la línea de meta de la primera carrera del Ekiden.

ポルトガル語

Informações básicas sobre o Parque Ueno

Século V Por volta do século V, foi construído um túmulo *Kofun* em formato de fechadura no monte Suribachi. As tumbas circulares também são encontradas no Museu Metropolitano de Arte de Tóquio, no Centro Cultural de Tóquio e no Museu Nacional de Tóquio. Também foram descobertos no local restos de povoados e residências datadas do Paleolítico e do início do período Jomon, sendo de famílias da elite dos períodos Nara e Heian.

1625 Em 1625, a construção do Grande Templo Garan foi concluído pelo monge Tenkai, e todo o Templo Hieizan Enryakuji em Quioto, o principal templo da seita Tendai do budismo, teria sido deslocado para este local. No local original, foi construído o Kompon Chudo

- Hall, o pavilhão principal (Gohonbo) no Museu Nacional de Tóquio, e o Lago Shinobazu, que tem o formato da Ilha de Chikubu no Lago Biwa. O templo foi chamado "Templo Higashi Kan'eiji". Tal como o Templo Enryakuji, o Templo Kan'eiji toma o seu nome a partir do ano da sua idade.
- 1868 Guerra entre o Shogitai e o exército governamental
Juntamente com a inauguração de seu templo, as cerejeiras de Ueno foram transplantadas do Monte Yoshino pelo monge Tenkai, que as adorava. Dizia-se que o hanami em Edo era "Ueno para os nobres, Mukojima para os elegantes, Asukayama para os selvagens, e Gotenyama para os humildes". Atualmente, no parque Ueno estão plantadas 625 cerejeiras Someiyoshino, e 164 cerejeiras Satozakura, entre outras, totalizando cerca de 1255 árvores.
- 1877 Realiza-se a primeira Exposição Industrial Nacional, liderada por Okubo Toshimichi (Ministro do Interior), que foi frequentada por 450.000 pessoas. No local do Museu Nacional de Tóquio, foram construídos o Museu, o Pavilhão Oriental, o Pavilhão Ocidental, o Pavilhão das Máquinas e o Pavilhão da Agricultura.
- 1881 A segunda Exposição Industrial Nacional foi realizada em 1881, ao mesmo tempo que a construção do Museu da Casa Imperial, concebida por J. Córdor, foi concluída. 820.000 pessoas assistiram a essa Exposição. Até 1936, foram realizadas 25 exposições de vários tipos.
A primeira linha férrea elétrica do Japão, o Museu Panorama, a roda gigante e o teleférico foram exibidos nas exposições realizadas. Ueno e as Exposições Industriais eram inseparáveis.
- 1924 Em 1924, o parque, originalmente denominado Parque Ueno, foi concedido ao Governo Metropolitano de Tóquio por volta da época de casamento do Imperador Showa, sendo renomeado como Ueno Onshi (Presente Ueno Imperial). Inicialmente, Ueno planeou construir um hospital para o Colégio Oriental, um hospital militar, e um cemitério militar, mas o Dr. Beaudoin sugeriu que a área fosse transformada num parque.

Outras informações: (1) O Templo Higashi Eizan Kan'eiji foi construído porque Ueno fica a nordeste do Palácio Imperial, direção considerada como uma porta de entrada de demônios segundo as crenças locais. (2) Ueno foi a linha de chegada da primeira corrida da Ekiden.

「順路」

1) 集合場所：東京文化会

Lugar de encuentro: Tokio Bunka Kaikan

ポルトガル語

Ponto de encontro: Tóquio Bunka Kaikan

2) 東京文化会館

1961年完成。大田道灌による開都500年記念。前川國男設計。オペラ、コンサート、国際会議用施設。東京都美術館も前川の設計。

Tokyo Bunka Kaikan

Terminado en 1961. Fue diseñado para conmemorar el 500 aniversario de la fundación de la capital japonesa por Dokan Ota. Diseñado por Kunio Maekawa. Instalaciones para ópera, conciertos y conferencias internacionales. El Museo de Arte Metropolitano de Tokio también fue diseñado por Maekawa.

ポルトガル語

Tokyo Bunka Kaikan (Centro Cultural de Tóquio)

Construído em 1961. Foi concebido em comemoração ao 500º aniversário da fundação da capital japonesa por Dokan Ota e projetado por Kunio Maekawa. Possui instalações para apresentações de ópera, concertos e conferências internacionais. O Museu Metropolitano de Arte de Tóquio foi também concebido por Kunio Maekawa.

3) 国立西洋美術館

1959年竣工。ル・コルビジェによる設計。世界文化遺産。元々は、フランス政府から返還寄贈された松方幸次郎コレクション370点を収蔵、一般公開するため。松方はモネやロダンと親交があった。ロダンが松方の厚誼に報いた。そのため、モネの作品やロダンの

「考える人」、「地獄門」、「カレーの市民」などがある。プルーデルの「弓を引くヘラクレス」も有名。松方幸次郎は、政財界で活躍。川崎造船社長。

El Museo Nacional de Arte Occidental

Terminado en 1959. Diseñado por Le Corbusier. Es un sitio de patrimonio mundial de cultura de UNESCO. Originalmente una colección de 370 piezas de la Colección Matsukata Kojiro, devuelta y donada por el gobierno francés, y abierta al público. Para hacerlo, Matsukata estaba en términos amistosos con Monet y Rodin. Rodin recompensó la amabilidad de Matsukata. De ahí se exhiben las obras de Monet y "El Pensador", "Puerta del Infierno" y "El ciudadano de Calais" de Rodin. El "Hércules tirando del arco" de Prudel también es famoso. Kojiro Matsukata era activo en la política y los negocios. Era el presidente de Kawasaki Shipbuilding Co.

ポルトガル語

O Museu Nacional de Arte Ocidental

Construído em 1959 e projetado por Le Corbusier. Originalmente, seu acervo era composto por uma coleção de 370 peças de Kojiro Matsukata, devoltadas e doadas pelo governo francês, sendo sua exposição aberta ao público. Matsukata detinha boas relações de amizade com Monet e Rodin, que retribuiu a gentileza de Matsukata ao presenteá-lo com o acervo. A partir daí, as obras de Monet e "The Thinker", "Gate of Hell" e "The Citizen of Calais" de Rodin estão em exposição no Museu. A obra "Hércules Pulling the Bow" de Prudel também é famosa. Kojiro Matsukata também era ativo na política e nos negócios, e foi o presidente da Kawasaki Shipbuilding Co.

4) 野口英世像

1951年建立。試験管を手にしている。台座には、ラテン語で「人類の幸福のために」と書かれている。1928年黄熱病究明中に西アフリカで感染死。メキシコ、エクアドル、ブラジルではよく知られている。

Estatua de Noguchi Hideyo

Construida en 1951. Tiene un tubo de ensayo. En el pedestal se lee en latín, "Por el bienestar de la humanidad". En 1928, durante la investigación de la fiebre amarilla. Se infectó y murió en el África occidental. Muy conocido en México, Ecuador y Brasil.

ポルトガル語

Estátua de Hideyo Noguchi

Construída em 1951, retrata a figura de Hideyo Noguchi portando um tubo de ensaio. No pedestal, lê-se em latim: "Para o bem-estar da humanidade". Em 1928, durante suas pesquisas sobre a febre amarela, acabou infectado e morreu na África Ocidental. Hideyo Noguchi é bem conhecido no México, Equador e Brasil.

5) 国立科学博物館

1877年、上野公園で第1回内国勸業博覧会の開催直前に完成。1873年のウィーン万博時にミッションを派遣し、学校教育に資する教育博物館の建設を決定した。その後閉館となり、1931年に新しい国立科学博物館が今の場所に建設された。小倉強設計の外観は翼を広げた飛行機型。

Museo Nacional de Ciencias

Terminado en 1877, justo antes de la primera Exposición Industrial Nacional en el Parque Ueno. Durante la Exposición Mundial de Viena en 1873 se decidió enviar una misión para construir un museo educativo al servicio de la educación escolar. Más tarde se cerró el museo y se construyó un nuevo Museo Nacional de Ciencias en el lugar actual en 1931. El exterior del museo, diseñado por Tsuyoshi Ogura, tiene la forma de un avión con las alas desplegadas.

ポルトガル語

Museu Nacional de Ciências

Construído em 1877, pouco antes da primeira Exposição Industrial Nacional no Parque Ueno. Durante a Exposição Mundial em Viena, em 1873, ficou decidido que seria enviada uma missão ao Japão com o objetivo de se construir um museu educativo ao serviço do ensino escolar. Mais tarde, o museu foi encerrado e um novo Museu Nacional de Ciências foi construído em seu lugar em 1931. A parte exterior do museu, desenhado por Tsuyoshi Ogura, tem a forma de um avião com as asas estendidas.

6) 東京国立博物館

1881年、ジョサイア・コンドル設計の二階建て洋館が完成、第2回内国勸業博覧会の美術館として使用。正式には1882年3月に開館式が行われた。公式名称は、「皇室の主館」。

その後、帝国博物館、東京帝室博物館と名称変更。現在の東京国立博物館は、1937年、昭和天皇のご成婚記念時に完成。国宝91件、重要文化財618件。設計は、渡邊仁。その他、重要文化財の「表慶館」は、大正天皇のご成婚を祈念して、東京府民の寄付によって建設された。

旧因州(岡山)池田屋敷表門も重文(一重長屋門・入母屋造り・唐破風造り・両出番所付き・総本瓦葺き)、展示館としては、法隆寺宝物館(1964年)、東洋館(1968年)、平成館(徳仁皇太子殿下ご成婚記念、1999年)がある。

Museo Nacional de Tokio

En 1881, el edificio de dos pisos de estilo occidental diseñado por Josiah Condor se completó y fue el museo de la segunda Exposición Industrial Nacional. Se usó como La ceremonia de apertura oficial que se celebró em marzo de 1882. Su nombre oficial era "El Museo de la Casa Imperial". Más tarde fue rebautizado como Museo Imperial y luego como Museo de la Casa Imperial de Tokio. El Museo Nacional de Tokio se completó en 1937 con motivo de la boda del Emperador Showa. El museo alberga 91 tesoros nacionales y 618 importantes propiedades culturales. El museo fue diseñado por Hitoshi Watanabe. El Hyokeikan, un importante bien cultural, fue donado y construido por el pueblo de Tokio para conmemorar el matrimonio del Emperador Taisho.

La antigua puerta de entrada de la Residencia del Daimyo Ikeda, Inshu (Okayama) es también una propiedad importante cultural. (una puerta de un solo piso, un tejado a dos aguas, un estilo Irimoya, un estilo Kara-Hahu-zukuri, un tejado a dos aguas y un techo de tejas de longitud completa).

Las salas de exposición incluyen la Galería de Tesoros Horyuji (1964), el Toyokan (1968) y el Heisei-kan (1999), que conmemora la boda de Su Alteza Imperial el Príncipe Heredero Naruhito.

ポルトガル語

Museu Nacional de Tóquio

Em 1881, o edifício de dois andares em estilo ocidental desenhado por Josiah Condor foi concluído e foi a sede para a segunda Exposição Industrial Nacional. Sua cerimônia oficial de abertura foi realizada em Março de 1882. O seu nome oficial era "O Museu da Casa Imperial", sendo mais tarde renomeado Museu Imperial e depois como Casa Imperial de Tóquio. O Museu Nacional de Tóquio

foi concluído em 1937 por ocasião do casamento do Imperador da Showa. O museu aloja 91 tesouros e 618 propriedades culturais importantes. O museu foi desenhado por Hitoshi Watanabe. O Hyokeikan, um importante bem cultural, foi doado e construído pelo povo de Tóquio em comemoração ao casamento do Imperador Taisho.

O antigo portão de entrada da Residência IKEDA Daimyo, Inshu (Okayama) é também uma importante propriedade cultural (um portão de um andar, um telhado de duas águas, um estilo Irimoya, um estilo Kara-Hahu-zukuri, um telhado de duas águas e um telhado de telhas).

Os salões de exposição incluem a Galeria do Tesouro Horyuji (1964), o Toyokan (1968), e o Heisei-kan (1999), que comemora o casamento de Sua Alteza Imperial, o Príncipe Herdeiro Naruhito.

7) 国重要文化財旧東京音楽学校奏楽堂

1890年、ルネッサンス様式木造2階建ての東京音楽学校の本館が竣工。二階の本館が段状の客席、音響効果の良い蒲鉾型の天井を備え、日本初のコンサートホールになったため「奏楽堂」と称された。建築設計は、山口半六と久留正道、音響設計は、上原六四郎。日本初のコンサート用パイプオルガンが設置された。滝廉太郎、三浦環、山田耕作等が活躍。滝廉太郎の像がある。

El antiguo Salón de Música de la Escuela de Música de Tokio (Sogakudo), un importante bien cultural nacional.

En 1890, el edificio principal de la Escuela de Música de Tokio, un edificio de dos pisos de madera de estilo renacentista, fue completado. El edificio principal en el segundo piso, con su área de asientos escalonados y un techo en forma de kamaboko acústicamente agradable, se convirtió en la primera sala de conciertos de Japón. El edificio se llamó "Sogakudo" (Salón de Música Sogakudo) por el nombre. El edificio fue diseñado por Hanroku Yamaguchi y Masamichi Kuru, y la acústica fue diseñada por Rokushiro Uehara. El primer órgano de tubos de Japón para conciertos se instaló en el edificio. Rentaro Taki, Tamaki Miura y Kosaku Yamada estaban activos en la ciudad. Hay una estatua de Rentaro Taki en el lugar.

ポルトガル語

O antigo Salão de Música da Escola de Música de Tóquio (Sogakudo), um

importante bem cultural nacional.

Em 1890, foi concluído o edifício principal da Escola de Música de Tóquio, um edifício de dois andares de estilo renascentista de madeira. O edifício principal no segundo andar, com a sua área de assentos escalonada e telhado acusticamente agradável de kamaboko, tornou-se a primeira sala de concertos do Japão. O edifício chamava-se "Sogakudo" (Sala de Música Sogakudo) por causa do nome. O edifício foi projectado por Hanroku Yamaguchi e Masamichi Kuru, e a acústica foi projectada por Rokushiro Uehara. O primeiro órgão de tubos de concerto do Japão foi instalado no edifício. Rentaro Taki, Tamaki Miura, e Kosaku Yamada estavam activos na cidade. Há uma estátua de Rentaro Taki no edifício.

8) 黒田清輝記念館

黒田清輝（1866年～1924年）9年間、パリ留学。著名な西洋画家、東京美術学校教授、文展審査員。黒田は、臨終に際し、資産を託し、美術活動支援の研究所開設を望むと遺言。1928年竣工。設計は、岡田信一郎。代表作は「湖畔」、「智」・館・情、「自画像」等。

Sala Conmemorativa Kuroda Seiki

Kuroda Seiki (1866-1924) estudió en París durante nueve años. Renombrado pintor de estilo occidental; profesor de la Escuela de Arte y Diseño de Tokio; jurado de la exposición de Buntten. La construcción se terminó en 1928. El edificio fue diseñado por Shinichiro Okada. Entre sus obras representativas se encuentran "Lakeside", "Chi", "Chi (Sabiduría)", "Kan (Sentimiento)", "Jo (Emotion)" y "Self-Portrait".

ポルトガル語

Salão Kuroda Seiki Memorial

Kuroda Seiki (1866-1924) estudou em Paris durante nove anos. Pintor de renome de estilo ocidental, foi professor na Escola de Arte e Design de Tóquio e participou como jurado na exposição Buntten. A construção do memorial foi concluída em 1928. O edifício foi projetado por Shinichiro Okada. As suas obras representativas incluem "Lakeside", "Chi", "Chi (Sabedoria)", "Kan (Sentimento)", "Jo (Emoção)" e "Self-Portrait".

9) 国際子ども図書館

1948年、国立図書館法の成立により、永田町に国立国会図書館が竣工。それに伴って、国立国会図書館上野支所となり、2000年時代の要請に応じ、「国際子ども図書館」へ転身。建築家安藤忠雄により、新装増築。子供図書、8000冊、一般図書19万冊所蔵。樋口一葉が頻繁に通った図書館。

La Biblioteca Internacional de Literatura Infantil

En 1948, con la aprobación de la Ley de la Biblioteca Nacional, se completó la Biblioteca de la Dieta Nacional en Nagata-cho, y se convirtió en la sucursal de Ueno de la Biblioteca de la Dieta Nacional. La Biblioteca. Y en 2000, la biblioteca respondió a las necesidades de la época y se convirtió en la Biblioteca internacional de Literatura Infantil. Recientemente remodelado y ampliado por el arquitecto Tadao Ando. Tiene 8.000 libros para niños y 190.000 libros generales. Ichiyo Higuchi, famosa novelista frecuentaba esta biblioteca.

ポルトガル語

A Biblioteca Internacional de Literatura Infantil

Em 1948, com a aprovação da Lei da Biblioteca Nacional, a Biblioteca Nacional do Parlamento na região de Nagata foi concluída, e tornou-se a filial de Ueno da Biblioteca Nacional do Parlamento. Em 2000, atendendo às necessidades da época, tornou-se a Biblioteca Internacional de Literatura Infantil. Foi recentemente remodelada e ampliada pelo arquiteto Tadao Ando. Tem 8.000 livros para crianças e 190.000 livros de assuntos gerais. Ichiyo Higuchi, uma famosa romancista, costumava frequentar esta biblioteca.

10) 東京芸術大学

1887年設立の、日本画中心の「東京美術学校」と洋楽中心の「東京音楽学校」が合併し、1949年「東京芸術大学」となった。1889年、岡倉天心が学校長に就任、制服制帽を制定。横山大観、下村観山、菱田春草なども聖徳太子のような服装で通学。国宝・重要文化財22件に加え、28,000件の所蔵品を持つ大学美術館がある。

Universidad Nacional de Bellas Artes y Música de Tokio

Establecida en 1887, la Escuela de Arte y Diseño de Tokio, que se centra en la pintura japonesa, y la Escuela de Música de Tokio, que se centra en la música occidental, se fusionaron para formar la Universidad Nacional de Bellas Artes y

Música de Tokio en 1949, y en 1889 Tenshin Okakura se convirtió en el presidente de la Universidad e instituyó el uniforme de la misma. Yokoyama Taikan, Shimomura Kanzan, Hishida Shunso y otros también llevaban uniformes como los del príncipe Shotoku. La escuela tiene 22 tesoros nacionales e importantes propiedades culturales, así como 28.000 objetos y artefactos en su colección.

ポルトガル語

Universidade Nacional de Belas Artes e Música de Tóquio

Fundada em 1887, a Escola de Arte e Design de Tóquio, que se concentra na pintura japonesa, e a Escola de Música de Tóquio, que se concentra na música ocidental, fundiram-se para formar a Universidade Nacional de Belas Artes e Música de Tóquio em 1949. Em 1889, Tenshin Okakura tornou-se o presidente da Universidade e instituiu o seu uniforme oficial. Yokoyama Taikan, Shimomura Kanzan, Hishida Shunso e outros também usavam uniformes que remetiam às vestimentas usadas pelo Príncipe Shotoku. A escola tem 22 tesouros nacionais e importantes propriedades culturais, bem como 28.000 objetos e artefatos na sua coleção.

11) 東京都美術館

福岡県の佐藤慶太郎氏の寄贈の100万円を基金とし、「東京府美術館」が1926年に完成。その後取り壊され、1975年、建築家前川國男（ル・コルビジェの弟子）の設計により、「東京都美術館」が竣工。

Museo de Arte Metropolitano de Tokio

El Museo de Arte de la Prefectura de Tokio se completó en 1926 con un millón de yenes donados por Keitaro Sato de la Prefectura de Fukuoka. Más tarde fue demolido, y en 1975, el arquitecto Kunio Maekawa (alumno de Le Corbusier) diseñó y completó el "Museo de Arte Metropolitano de Tokio".

ポルトガル語

Museu Metropolitano de Arte de Tóquio

O Museu de Arte da Prefeitura de Tóquio foi concluído em 1926, juntamente com uma doação de milhão de ienes feita por Keitaro Sato, da Prefeitura de Fukuoka. Mais tarde, acabou sendo demolido, e em 1975, o arquiteto Kunio Maekawa (um estudante de Le Corbusier) concebeu e concluiu o "Museu Metropolitano de Arte

de Tóquio" em seu lugar.

12) 都立恩賜上野動物園

1882年に開館式。設計は、ジョサイヤ・コンドル。第1回内国博覧会で案が出される。上野動物園は、博物館が担う保存、教育、研究活動を支えるためであった。福沢諭吉がZOOの訳語を考案した。当時は、ツル・カメ・熊・狸・キツネなど401点の動物がいた。1924年の昭和天皇のご成婚時に上野公園とともに東京都へ下賜された。

Jardín Zoológico de Ueno

La ceremonia de apertura en 1882. Fue diseñado por Josiah Condor. La idea fue propuesta en la primera Exposición Nacional. El propósito del Zoológico de Ueno era apoyar las actividades de conservación, educación e investigación del museo. Fukuzawa Yukichi inventó "Dobutsuen" como la traducción de ZOO. En ese momento, había 401 animales, incluyendo grullas, tortugas, osos, mapaches y zorros. Y en 1924, El parque Zoológico y el Parque Ueno fueron donados por la Casa Imperial al Gobierno Metropolitano de Tokio en el momento del matrimonio del Emperador de Showa.

ポルトガル語

Jardim Zoológico de Ueno

Inaugurado em 1882. Foi concebido por Josiah Condor. A ideia de sua concepção foi proposta na primeira Exposição Nacional. Foi fundado com o objetivo de apoiar atividades de conservação, educação e investigação lideradas pelo museu. Yukichi Fukuzawa cunhou o termo em japonês "Dobutsuen" como tradução do termo inglês zoo. Nessa altura, no zoológico havia 401 animais, incluindo gruas, tartarugas, ursos, guaxinins e raposas. Em 1924, o Jardim Zoológico e o Parque Ueno foram doados pela Casa Imperial ao Governo Metropolitano de Tóquio na época do casamento do Imperador da Era Showa.

13) グラント将軍植樹碑

米国南北戦争の北軍の将軍、その後第18代大統領。1871年の日清修交條規締結に際し、調整を大統領にゆだねた。また岩倉具視視察団の受け入れに尽力。大統領退任後、1879年に訪日。大歓迎された。将軍はロウソン檜を夫人は泰山木を植樹。

El Monumento a la Plantación de Árboles del General Grant

El General de la Unión en la Guerra Civil de los Estados Unidos y luego el 18º

Presidente de los Estados Unidos. En 1871 cuando se firmó el Tratado de Amistad Sino-Japonés. se dejó la tarea de coordinación al presidente. También contribuyó a recibir a la delegación de Iwakura Tomomi. Después de retirarse como presidente, visitó Japón en 1879. Fue recibido con los brazos abiertos. El General plantó el ciprés de Lawson y su esposa plantó el árbol de Taisanboku.

ポルトガル語

Monumento à Arborização do General Grant

Grant atuou como General da União na Guerra Civil dos Estados Unidos e depois tornou-se o 18º Presidente dos Estados Unidos. Em 1871, quando o Tratado de Amizade Sino-Japonesa foi assinado, a tarefa de sua coordenação foi deixada ao presidente. Ajudou também a receber a delegação de Iwakura Tomomi. Depois de se tornar presidente, visitou o Japão em 1879, quando foi recebido de braços abertos. O General plantou o cipreste Lawson e a sua esposa plantou a árvore Taisanboku.

14) 小松宮彰仁親王像

仁和寺門跡から還俗、鳥羽伏見の戦い時の征夷大將軍、1877年に西南戦争負傷者の救護団体博愛社を創立、総裁。後に日本赤十字社となる。

La Estatua del Príncipe Akihito de Komatsunomiya

Se secularizó del Templo de Ninnaji, Kioto se convirtió en general (Seii Taishogun) durante la Batalla de Fushimi en Toba, Kioto y en 1877 fundo formo y presidió la Sociedad Filantrópica (Hakuaisha, posteriormente se convirtió en la Sociedad de la Cruz Roja Japonesa) para salvar a los heridos de la Guerra Civil (Guerra de Seinan).

ポルトガル語

A Estátua do Príncipe Akihito de Komatsunomiya

Após ser secularizado no templo Ninnaji, em Quioto, tornou-se general (Seii Taishogun) durante a Batalha de Fushimi em Toba (Quioto) e em 1877 fundou e presidiu a Sociedade Filantrópica (Hakuaisha, mais tarde Sociedade da Cruz Vermelha Japonesa) para salvar os feridos da Guerra Civil (Guerra do Seinan).

15) ボードワン博士像

オランダの陸軍一等軍医。長崎療養所で西洋医学を教える。江戸に軍医学校を設立すると

ということで、幕府と約定書を交わしたが、幕府崩壊。その後、大阪府病院や大阪陸軍病院で指導を続け、日本医学の発展に寄与。上野を公園にすべきという建議をした。それをたたえて像が建てられた。

La estatua del Dr. Beaudoin

Médico del ejército de primera clase en los Países Bajos. Enseña medicina occidental en el Sanatorio de Nagasaki. Firmó un contrato con el shogunato para establecer una escuela de medicina militar en Edo. Sin embargo, el shogunato se derrumbó. Después continuó enseñando en el Hospital de la Prefectura de Osaka y el Centro Médico del Ejército de Osaka. y contribuyó al desarrollo de la medicina japonesa. Propuso que Ueno se convirtiera en un parque. Se erigió una estatua en su honor.

ポルトガル語

A estátua do Dr. Beaudoin

Médico do exército de primeira classe nos Países Baixos. Ensinou medicina ocidental no Sanatório de Nagasaki. Assinou um contrato com o shogunato para estabelecer uma escola de medicina militar em Edo.

Quando do colapso do shogunato, continuou a lecionar no Hospital da Província de Osaka e no Centro Médico do Exército de Osaka, contribuindo também para o desenvolvimento da medicina japonesa. Ele propôs que Ueno fosse transformado num parque. Foi erguida uma estátua em sua honra.

16) 重要文化財東照宮社殿

東叡山寛永寺が造営されるときに、藤堂高虎は、寒松院を造営し、同時に東照宮も建立し、献納。1651年、寒松院の東照宮を解体し、新神殿を造営、落慶した。一度も被災せず、1911年に国の重要文化財に指定される。権現づくりで、本殿・幣殿・拝殿ともに重文。本殿には、家康、吉宗、天海僧正、藤堂高虎のご神体を安置。その他、唐門、透塀（すかしべい）も重文。さらに50基の銅燈籠や石造明神鳥居も重文。左甚五郎の「上り龍」、「下り龍」の彫刻も注目。

Santuario de Toshogu (Propiedad Cultural Importante)

Cuando se construyó el Templo Higashi Eizan Kan'eiji, Todo Takatora construyó el Templo Kanshouin (Templo de Pinos fríos) y el Santuario Toshogu y lo dedicó a los dioses. En 1651, el Santuario de Toshogu en Kanshoin fue desmantelado y se construyó un nuevo templo, que fue inaugurado en 1651. Nunca fue dañado

y fue designado como una importante propiedad cultural nacional en 1911. Fue construido en estilo Gongen, y la sala principal, la sala de ofrendas y el salón de culto son importantes propiedades culturales. La sala principal consagra a las deidades de Ieyasu, Yoshimune, Tenkai y Todo Takatora. La Puerta de Karamon y la Valla de Sukashibei también están designadas como importantes propiedades culturales. Además, 50 lanternas de bronce y una puerta torii de piedra del estilo myojin también se designan como importantes bienes culturales. Las esculturas de "Dragón Ascendente" y "Dragón Descendente" de Jingoro Hidari también son notables.

ポルトガル語

Santuário de Toshogu (Patrimônio Cultural)

Quando o Templo Higashi Eizan Kan'eiji foi construído, o comandante Todo Takatora construiu o Templo Kanshouin (Templo do Pinheiro Frio) e o Santuário Toshogu, dedicando-os aos deuses. Em 1651, o Santuário de Toshogu em Kanshouin foi desmantelado e, em seu lugar, foi construído um novo templo, que foi inaugurado em 1651. Desde então, mantém-se conservado e foi designado como patrimônio nacional cultural em 1911. Foi construído no estilo Gongen, e o salão principal, oferecendo espaço e salão de culto são importantes propriedades culturais. O salão principal é dedicado às divindades de Ieyasu, Yoshimune, Tenkai e Todo Takatora. A Porta de Karamon e a Cerca de Sukashibei são também designadas como propriedades culturais importantes. Além disso, 50 lanternas de bronze e um portão de pedra de estilo myojin torii são também designadas como propriedades culturais importantes. As esculturas "Dragão Ascendente" e "Dragão Descendente" de Jingoro Hidari são também notáveis.

17) 精養軒

1872年、北村重威が京橋采女町に外人用の「築地精養軒」を創業。日本初の西洋料理店。精心養氣から来ている。岩倉具視は欧米視察後、上野公園に支店を出すよう北村に薦めた。上野公園は、1876年に開園式を迎えるが、その直前に開業した。天皇、皇后、国費グラント將軍夫妻を饗応した。

Restaurante Seiyoken

En 1872, Shigetake Kitamura fundó "Tsukiji Seiyoken" para extranjeros en Kyobashi Uneme-cho. Este es el primer restaurante occidental en Japón. El

nombre viene de "Seishin Youki". Después de inspeccionar Europa y América, Tomomi Iwakura recomendó a Kitamura abrir una sucursal en el Parque Ueno. El Parque Ueno se inauguró en 1876. Justo antes de la ceremonia de apertura del parque, acogió al Emperador y a la Emperatriz, así como al General Grant y a su esposa, que eran invitados de Estado.

ポルトガル語

Restaurante Seiyoken

Em 1872, Shigetake Kitamura fundou o restaurante "Tsukiji Seiyoken" para estrangeiros em Kyobashi Uneme-cho. Este foi o primeiro restaurante ocidental no Japão. O nome vem de "Seishin Youki". Depois de viajar pela Europa e pela América, Tomomi Iwakura recomendou que Kitamura abrisse o restaurante no Parque Ueno. O Parque Ueno foi inaugurado em 1876, embora já detivesse atividades comerciais até então. Foi o local de encontro do Imperador e a Imperatriz, bem como o General Grant e a sua esposa, que eram convidados de estado.

18) 東照宮の大石燈籠

6メートルの石灯籠。お化け燈籠と呼ばれる。信長、秀吉、家康の家来であった佐久間勝之が1631年に寄進。他にも京都南禅寺、名古屋の熱田神宮にも寄進。日本三大燈籠。

La Gran Linterna de Piedra del Santuario de Toshogu

Una linterna de piedra de 6 metros de longitud. Se llama "Linterna Embrujada". Fue donado por Sakuma Katsuyuki, un seguidor de Nobunaga, Hideyoshi e Ieyasu, en 1631. También fue donado al Templo Nanzenji en Kyoto y al Monasterio Atsuta en Nagoya. Es una de las tres linternas más importantes de Japón.

ポルトガル語

A Grande Lanterna de Pedra do Santuário de Toshogu

Uma lanterna de pedra, com 6 metros de comprimento. É chamado de "Lanterna Assombrada". Foi doada por Sakuma Katsuyuki, um seguidor de Nobunaga, Hideyoshi e Ieyasu, em 1631. Foi também doada ao Templo de Nanzenji em Quioto e ao Mosteiro de Atsuta em Nagoya. É uma das três lanternas mais importantes do Japão.

19) 寛永寺の「時の鐘」

寛永寺の鐘楼は、1631年建立。現在の鐘は、朝夕6時に9つ、正午は15つく。江戸時代は、日本橋石町、浅草寺、寛永寺等9か所に「時の鐘」を設置。寛永寺の時の鐘は、環境庁の「残したい日本の音風景100選」に平成8年に制定された。

La Campana del Tiempo" en Kan'eiji

El campanario del Templo Kan'eiji fue construido en 1631. Actualmente hay nueve campanas a las 6:00 de la mañana y de la tarde, y 15 al mediodía. Durante el Período Edo, se instalaron nueve "campanas del tiempo" en Nihonbashi Ishimachi, Sensoji (Asakusa), Kan'eiji y otros lugares. En 1996, la campana de tiempo del Templo Kan'eiji fue seleccionada por la Agencia de Medio Ambiente como uno de los "100 paisajes sonoros más bellos de Japón".

ポルトガル語

O Sino do Tempo" em Kan'eiji

A torre sineira do Templo Kan'eiji foi construída em 1631. Atualmente, existe um ritual em que nove sinos são tocados às 6:00 da manhã e 15 ao meio-dia. Durante o Período Edo, foram instalados os nove "sinos do tempo" em Nihonbashi Ishimachi, Sensoji (Asakusa), Kan'eiji, e outros locais. Em 1996, o sino do tempo do Templo Kan'eiji foi selecionado pela Agência do Ambiente como uma das "100 Paisagens Sonoras Mais Bonitas do Japão".

20) 大仏とパゴダの像

寛永寺は開山以来、火伏せの威力を持ち、地震にも強い地盤であったが、大仏のみ一心に厄難を担い、4度の災禍で、顔面のみとなった。1967年、明治百年記念事業として「パゴダの塔」が落慶し、新しい薬師如来三尊が安置された。

Las Estatuas del Gran Buda y la Pagoda

Desde la fundación del templo, Kan'ei-ji ha tenido el poder de bloquear el fuego y su suelo es resistente a los terremotos, pero sólo el Gran Buda soportó el peso de la desgracia con determinación, y después de cuatro veces de desgracia, se quedó sólo con su cara. En 1967, la Torre de la Pagoda se construyó para conmemorar el centenario de la era Meiji. Las tres nuevas estatuas de Yakushi Nyorai fueron consagradas en el templo.

ポルトガル語

As Estátuas do Grande Buda e o Pagode

Desde a fundação do templo Kan'eiji, resistiram por muitos anos ao fogo e terremotos. Diz-se que por sua grande determinação, as estátuas do Grande Buda sobreviveram a quatro vezes de terremotos, que deixaram apenas os seus rostos. Em 1967, a Torre Pagoda foi construída para comemorar o centenário da era Meiji. As três novas estátuas de Yakushi Nyorai foram consagradas no templo.

2 1) 播鉢山

海拔 23 メートル。5 世紀頃の前方後円墳。関東大震災でも壊れなかった。他にも、東京文化会館、国立西洋美術館、東京都美術館、国立博物館にも古墳があった。地盤が固い。

Suribachi-Yama (Monte de Mortero)

23 metros sobre el nivel del mar. La tumba rectangular en la cabeza y redonda en el pie del siglo 5. El Gran Terremoto de Kanto no dañó esta tumba. También había otras tumbas en el Bunka Kaikan de Tokio, el Museo Nacional de Arte Occidental, el Museo de Arte Metropolitano de Tokio y el Museo Nacional. El suelo es duro.

ポルトガル語

Suribachi-Yama (Monte Suribachi)

O monte Suribachi fica a 23 metros acima do nível do mar. O túmulo rectangular na cabeça e redonda no pé do século V. O Grande Terremoto de Kanto não danificou este túmulo. Havia também outros túmulos no Bunka Kaikan de Tóquio, o Museu Nacional de Arte Ocidental, o Museu Metropolitano de Arte de Tóquio e o Museu Nacional. Seu solo é resistente.

2 2) 日本芸術院

1919年、帝国美術院として創設。1937年、帝国芸術院、1947年日本芸術院となる、会館は建築家吉田五十八により、設計され、1958年竣工。平屋建て、平安町時代の優雅、典麗を主張とする様式。

Instituto de Arte de Japón

Fundada en 1919 como la Academia Imperial de Bellas Artes, que se convirtió en la Academia Imperial de Arte en 1937 y en la Academia de Arte de Japón en 1947. El edificio fue diseñado por el arquitecto Isohachi Yoshida y completado en

1958. Es un edificio de una sola planta con un estilo elegante y grácil del período Heian.

ポルトガル語

Instituto de Arte do Japão

Fundado em 1919 com o nome de Academia Imperial de Belas Artes, que se tornou a Academia Imperial de Arte em 1937 e a Academia Japonesa de Arte em 1947. O edifício foi projetado pelo arquiteto Isohachi Yoshida e concluído em 1958. É um edifício de um único andar com um estilo elegante e gracioso do período Heian.

23) 上野の森美術館

1972年開館。

El Museo Real de Ueno

Abierto en 1972.

ポルトガル語

O Museu Real de Ueno

Inaugurado em 1972.

24) 天海僧正毛髮塔

天海僧正（1536年～1643年）は、東叡山寛永寺の開祖。徳川家康を祀る日光東照宮の造営に参与。比叡山延暦寺の復興にも尽力。近世天台宗中興の祖。107歳の天寿を全う。慈眼大師と呼ばれた。

El Peinado del Monje Tenkai

Tenkai (1536-1643) fue el fundador del Templo Higashi Eizan Kan'eiji en Participó en la construcción del Santuario Nikko Toshogu, dedicado a Tokugawa Iyasu. También contribuyó a la restauración del Templo Enryakuji en el monte Hiei, Kioto. Era restaurador de la secta Tendai contemporánea. Murió a la edad de 107 años. Se llamaba Jigen Daishi.

ポルトガル語

O Penteadado do Monge Tenkai

Tenkai (1536-1643) foi o fundador do Templo Higashi Eizan Kan'eiji em Tóquio. Participou na construção do Santuário Nikko Toshogu, dedicado a Tokugawa Ieyasu. Contribuiu também para a restauração do Templo de Enryakuji no Monte Hiei, Quioto. Foi um restaurador da seita Tendai contemporânea. Morreu com a idade de 107 anos. O seu nome era Jigen Daishi.

25) 清水観音堂

天海僧正は、京都の清水観音堂を模した「清水観音堂」を播鉢山に造営。その後、現在の場所に移された。あらゆる被害から免れた。

Templo Kiyomizu Kannondo

El monje Tenkai construyó el "Kiyomizu Kannondou" en el Monte Suribachi. Más tarde, se trasladó a la ubicación actual. Se salvó de todos los daños.

ポルトガル語

Templo Kiyomizu Kannondo

O monge Tenkai construiu o "Kiyomizu Kannondou" no Monte Suribachi. Mais tarde, mudou-se para o local atual, sendo poupado de todos os danos.

26) 彰義隊墓所

1867年、大政奉還。徳川慶喜は、1868年の鳥羽伏見に戦いで敗れ、朝敵となり、寛永寺に蟄居。慶喜護衛のために彰義隊が結成される。江戸城無血開城後、慶喜は水戸に去った。彰義隊は、残り官軍と戦い、敗れる。1884年建立された「戦士の墓」は山岡鉄舟の墨蹟。政府に遠慮して彰義隊の銘はない。

Cementerio Shogitai

En 1867, el Shogunato vuelve al poder al Emperador (Taisei Houkan). Tokugawa Yoshinobu fue derrotado en la batalla de Toba-Fushimi en 1868 y se convirtió en enemigo del Emperador, quedándose en casa en Kan'eiji. El Shogitai se formó para proteger a Yoshinobu. Después de la apertura incruenta del Castillo de Edo, Yoshinobu se fue a Mito. La tumba del guerrero, erigida en 1884, está marcada por la caligrafía de Yamaoka Tesshu. La tumba no está inscrita con el nombre de Shogitai debido a las reservas del gobierno de Meiji.

ポルトガル語

Cemitério do Shogitai

Em 1867, o Shogunato voltou ao poder com o Imperador Taisei Houkan. Tokugawa Yoshinobu foi derrotado na Batalha de Toba-Fushimi em 1868 e tornou-se inimigo do Imperador, hospedando-se no templo Kan'eiji. Shogitai foi formado para proteger Yoshinobu. Após o episódio da Queda de Edo, Yoshinobu foi para Mito. O túmulo do guerreiro, erigido em 1884, é marcado pela caligrafia de Yamaoka Tesshu. A tumba não está inscrita com o nome do Shogitai devido às reservas do governo Meiji.

27) 西郷隆盛像

1878年、西南戦争で自刃。明治の元勳、江戸城無血開城、参与、「敬天愛人」を信条とし、「児孫のために美田を買わず」という言葉で有名。西郷は写真を撮らせなかったため、イタリアの画家、キオッソーネの肖像画を基に、1898年に除幕式を迎えた。1889年に勅命を持って、賊名が解かれ、正三位が追贈されると銅像建設の立案が出され、25,000人余の献納があった。高村光雲の彫刻。イト夫人は、気に入らなかった。

Estatua de Takamori Saigo

En 1878, se suicidó en la Guerra Civil de Seinan. Fue la primera orden de la era Meiji, y fue heroe de la apertura incruenta del Castillo de Edo. Creía en "respetar el cielo y el amor", y "no comprar un hermoso campo para sus hijos y nietos". Saigo no permitió que se tomara su fotografía, así que la inauguración se basó en el retrato de Chiossone, pintor italiano y fue inaugurada en 1898. En 1889, por orden imperial, el nombre del bandido fue retirado y se le concedió el tercer rango, y se anunció un plan para la construcción de la estatua. Más de 25.000 personas donaron. La escultura de Takamura Koun. La Sra. Ito no estaba contenta.

ポルトガル語

Estátua de Takamori Saigo

Em 1878, Takamori Saigo cometeu suicídio na Guerra Civil do Seinan. Foi condecorado durante a era Meiji, tornando-se um herói da Queda de Edo. Ele acreditava em "respeitar o céu e o amor", e "não comprar um belo campo para os seus filhos e netos". Como Saigo não permitia que o fotografassem, sua estátua, inaugurada em 1898, foi baseada no retrato de Chiossone, pintor italiano. Em 1889, por ordem imperial, seu nome foi retificado e foi-lhe atribuído o terceiro maior cargo da ordem, sendo também anunciado um plano para a construção de

sua estátua, que contou com doações feitas por mais de 25.000 pessoas. A escultura foi feita por Takamura Koun. Sua construção desagradou a sra. Ito.

28) 東叡山寛永寺辨天堂

不忍池の名前は、忍岡にちなみ、忍岡の地名は上野の旧称。天海僧正は、東叡山寛永寺の落慶時に、不忍池を琵琶湖に見立て、竹生島写しの中島を築き、辨天堂を立てさせ、極楽浄土に倣う蓮華を栽培させた。現在の八角堂は、1958年に完成、鉄筋建築。この界限には、琴三講碑や扇塚等のモニュメントがたくさんある。不忍の池は、蓮で有名。蓮根料理、蓮飯、蓮茶を楽しんだ。周囲は出会い茶屋が立ち並んでいた。1884年、共同競馬会社が不忍池周囲に競馬場を造成。日本初の競馬会を開催した。

Higashi-Eizan Kan'eiji Bentendo

El Estanque Shinobazunoike fue nombrado en honor a Shinobugaoka, el antiguo nombre de Ueno. Cuando se completó la fundación del templo de Higashi Eizan Kan'eiji, el monje Tenkai construyó una isla central dentro del Estanque de Shinobazu para imitar la isla de Chikubu del Lago Biwa, y construyó el Santuario de Benten. Hizo que cultivaran flores de loto en imitación de la Tierra Pura de la Felicidad Definitiva. El actual Hakkaku-do (Salón Octágono) se completó en 1958 y es una construcción de acero. Hay muchos monumentos en este barrio, como el monumento a Koto (instrumento musical tradicional japonés) y el montículo de abanicos, etc. El estanque de Shinobazu es famoso por sus flores de loto. Disfrutamos de platos de raíz de loto, arroz de loto y té de loto. Los alrededores estaban llenos de casas de té. En 1884, una compañía de carreras de caballos construyó una pista alrededor del estanque Shinobazu y celebraron la primera carrera de caballos de Japón en el estanque.

ポルトガル語

Higashi-Eizan Kan'eiji Bentendo

O Lago Shinobazunoike recebeu o nome de Shinobugaoka, o antigo nome de Ueno. Quando a fundação do templo de Higashi Eizan Kan'eiji foi concluída, o monge Tenkai construiu uma ilha central dentro do Lago Shinobazu similar à ilha de Chikubu no Lago Biwa, e construiu também o Santuário de Benten. Ele tinha flores de lótus cultivadas à imitação da Terra Pura da Felicidade Suprema. O atual Hakkaku-do (Salão Octogonal) foi concluído em 1958 e é uma construção em aço. Existem muitos monumentos neste bairro, tais como o monumento ao Koto (instrumento musical tradicional japonês) e o monte dos ventiladores, entre

outros. O Lago Shinobazu é famoso pelas suas flores de lótus. Apreciamos de pratos feitos a base de raiz de lótus, arroz de lótus e chá de lótus. Os arredores estavam cheios de casas de chá. Em 1884, uma companhia de corridas de cavalos construiu uma pista à volta do Lago Shinobazu e realizou a primeira corrida de cavalos do Japão no lago.

29) 下町風俗資料館

1980年、台東区が、明治大正の東京下町を偲び、その文化や風俗を伝え保存するために開館。表店の商家、路地につながる長屋、駄菓子屋、銅壺屋、共同井戸、奥野稲荷などがある。2階には、芝居、演劇、衣装、化粧道具、職人道具、遊具が展示。

Museo de Modales y Costumbres de Shitamachi

Inaugurado en 1980 por la ciudad de Taito para conmemorar y preservar la cultura y las costumbres del centro de Tokio durante las Eras Meiji y Taisho. . Hay una casa de comercio en la tienda de enfrente, una casa de vecindad conectada por un callejón, una tienda de dulces, una tienda de ollas de cobre, un pozo comunal, y Okuno Inari(santuario de Inari), etc. en el segundo piso. muestra obras de teatro, juegos, trajes, maquillaje, herramientas de artesanos y equipos de juegos.

ポルトガル語

Museu dos Costumes de Shitamachi

Aberto em 1980 pelo distrito de Taito para comemorar e preservar a cultura e os costumes do centro de Tóquio durante as épocas Meiji e Taisho. Na região, há uma casa comercial na loja do outro lado da rua, um cortiço ligado por uma ruela, uma loja de doces, uma loja de panelas de cobre, um poço comum, e Okuno Inari (santuário Inari), entre outros monumentos, no segundo andar. Estão expostas peças de teatro, jogos, fatos, maquiagem, ferramentas de artesãos e equipamento para jogos.

「最後に」

この上野公園散策ガイド作成に当たっては、基礎資料として、「東京10000歩ウォーキングー文学と歴史を巡る 19 台東区 上野恩賜公園満喫コース」（編集：真珠書院、発行：明治書院。籠谷典子編著）や各名所での説明看板等を参考にして取りまとめました。

元々は、NPO法人イスパニカ文化経済交流協会（NPOイスパJP）が3年前より行っているプログラム「東京をスペイン語で案内する」を通じて、試行錯誤しながら作成したものです。翻訳は、翻訳アプリ等も使用しながら、日本語からスペイン語訳を行いました。ポルトガル語訳は、スペイン語訳から翻訳アプリ <https://www.deepl.com/translator> で行い、カンピーナス州立大学化学工業部のアレックス池田氏にネイティブ・チェックを依頼し、修正したものです。会員の皆様のお役に立つものと思います。

2020年12月

桜井悌司（ラテンアメリカ協会、NPOイスパJP）

以 上

